



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

Projekt współfinansowany przez
Unię Europejską w ramach
Europejskiego Funduszu
Społecznego

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY



Nazwa przedmiotu		Kod ECTS	
Praktyczna nauka języka niemieckiego		9.0.6045	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot			
Zakład Języka Niemieckiego i Translatoryki			
Studia			
wydział	kierunek	poziom	drugiego stopnia
Wydział Filologiczny	Filologia germańska	forma	stacjonarne
		moduł	nauczycielska, język niemiecki w przekładzie i biznesie
		specjalnościowy	
		specjalizacja	wszystkie
Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)			
mgr Anna Pior-Kucińska; dr Dariusz Pakalski; dr Eliza Szymańska; dr Marta Turska; dr Magdalena Rozenberg; prof. dr hab. Sławomir Leśniak; dr Ewa Wojacek; dr Ewa Andrzejewska; dr Izabela Kujawa; dr Iwona Legutko-Marszałek; dr Timo Janca; prof. dr hab. Marion Brandt; dr Katarzyna Lukas, profesor uczelni; dr Ewelina Damps; dr Anna Socka; dr Izabela Olszewska; dr Dominika Janus; mgr Monika Szafrąska; dr Marta Bieszk; dr hab. Agnieszka Haas, profesor uczelni			
Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin		Liczba punktów ECTS	
Formy zajęć		39	
Ćw. audytoryjne		Semestr 1: 13 ECTS:	
Sposób realizacji zajęć		wybrane zagadnienia gramatyczne 4 ECTS [30h uczestnictwo w zajęciach, 70h prace domowe i przygotowanie się];	
zajęcia on-line, zajęcia w sali dydaktycznej		konwersacje-prasówki 4 ECTS [30 + 70];	
Liczba godzin		fonetyka 2 ECTS [15 + 35];	
Ćw. audytoryjne: 240 godz.		leksyka 3 ECTS [15 + 60].	
		Semestr 2: 13 ECTS:	
		wybrane zagadnienia gramatyczne 4 ECTS [15 + 85];	
		konwersacje-prasówki 4 ECTS [30 + 70];	
		pisanie kreatywne 5 ECTS [15 + 110].	
		Semestr 3: 10 ECTS:	
		wybrane zagadnienia gramatyczne 3 ECTS [15 + 60];	
		konwersacje-prasówki 4 ECTS [30 + 70];	
		pisanie kreatywne 3 ECTS [15 + 60].	
		Semestr 4: 3 ECTS:	
		pisanie i konwersacje 3 ECTS [30 + 45].	
		Łącznie: 850 h = 39 ECTS.	
Termin realizacji przedmiotu			
2022/2023 zimowy			
Status przedmiotu		Język wykładowy	
obowiązkowy		niemiecki	
Metody dydaktyczne		Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne	
		Sposób zaliczenia	

<ul style="list-style-type: none"> - Analiza tekstów z dyskusją - Debata, rozmowa sterowana, wypowiedzi na forum z elementami dramy - Debata, rozmowa sterowana, wypowiedzi na forum z elementami dramy - Dyskusja - Praca w grupach - Rozwiązywanie zadań 	<ul style="list-style-type: none"> - Zaliczenie na ocenę - Egzamin <p>Formy zaliczenia</p> <ul style="list-style-type: none"> - egzamin ustny - zaliczenie ustne - egzamin po semestrze 2: treści z 1 i 2 semestru; egzamin po semestrze 4: treści z 3 i 4 semestru; zaliczenie z oceną po semestrze 1, 2, 3 i 4; egzamin pisemny: dłuższa wypowiedź pisemna i test gramatyczny lub gramatyczno-leksykalny odpowiednio do treści programowych; egzamin ustny: wypowiedź monologowa, interakcja (odpowiednio do treści programowych); ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen częściowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru w zakresie poszczególnych komponentów PNJN za zadania domowe i wykonywane podczas godzin kontaktowych, kolokwia i prace śródsesemestralne (warunkiem otrzymania zaliczenia jest regularny udział w zajęciach) - egzamin pisemny (dłuższa wypowiedź pisemna / rozwiązanie problemu) - kolokwium <p>Podstawowe kryteria oceny</p> <p>Student otrzymuje zaliczenie z oceną z poszczególnych komponentów PNJN pod warunkiem regularnego udziału w zajęciach oraz na podstawie ocen częściowych za zadania domowe i wykonywane na zajęciach oraz za śródsesemestralne pisemne i ustne prace kontrolne. Semestralna ocena zaliczeniowa jest uśrednioną oceną ze wszystkich komponentów PNJN. Warunkiem awansu na kolejny semestr (po 1, 3 semestrze) i przystąpienia do egzaminu (po 2, 4 semestrze) jest uzyskanie pozytywnej oceny zaliczeniowej z każdego komponentu, wchodzącego w skład PNJN.</p> <p>Student otrzymuje ocenę egzaminacyjną na podstawie wyników części pisemnej i ustnej egzaminu PNJN, przy czym egzamin pisemny stanowi 60% oceny; egzamin ustny 40%; warunkiem dopuszczenia do egzaminu ustnego jest pozytywny wynik egzaminu pisemnego.</p> <p>Student, który zdał egzamin pisemny, a nie zdał ustnego, w sesji poprawkowej poprawia tylko egzamin ustny. Konieczne jest uzyskanie pozytywnej oceny z każdego ze składników egzaminu. Ocena z egzaminu pisemnego stanowi średnią ocen z poszczególnych komponentów zaokrąglaną wg następujących zasad:</p> <p>3,00 – 3,24: 3,0 (dostateczny) 3,25 – 3,74: 3,5 (dostateczny plus) 3,75 – 4,24: 4,0 (dobry) 4,25 – 4,69: 4,5 (dobry plus) 4,70 – 5,00: 5,0 (bardzo dobry)</p>
<p>Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się</p>	

zakładany efekt uczenia się	Rozwiązywanie zadań / Kolokwia (ocena poprawności)	Obserwacja pracy w grupach	Egzamin ustny	Obserwacja dyskusji i analizy przypadków	Pisemna praca domowa / Egzamin pisemny	Obserwacja ćwiczeń automatyzujących (debata, rozmowa sterowana) i wypowiedzi na forum z elementami dramy
Wiedza						
K_W03	x			x	x	
K_W07	x		x	x	x	
Umiejętności						
K_U01	x		x		x	
K_U02	x		x		x	
K_U06			x	x	x	x
K_U07	x	x	x	x	x	x
K_U08	x			x	x	
K_U09	x	x	x	x	x	x
Kompetencje społeczne						
K_K01	x		x	x	x	x
K_K02	x	x	x	x		
K_K03			x	x		

Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi

A. Wymagania formalne

Brak wymagań formalnych.

B. Wymagania wstępne

Znajomość języka niemieckiego na średniozaawansowanym poziomie (B2), znajomość różnych stylów i rejestrów języka obcego (język naukowy, potoczny, dziennikarski).

Cele kształcenia

Zajęcia podzielone są na moduły: wybrane problemy gramatyczne, konwersacje (prasówki), pisanie kreatywne, leksyka, fonetyka, pisanie i konwersacje. Celem zajęć z pisania (także kreatywnego) i konwersacji jest ćwiczenie umiejętności formułowania wypowiedzi ustnej i pisemnej poprawnej gramatycznie i stylistycznie, zajmowanie stanowiska wobec problemów przedstawionych w tekstach ustnych i pisemnych (szczególnie z uwzględnieniem artykułów z bieżącej prasy i programów/podcastów publicystycznych). Na zajęciach student zdobywa wiedzę o cechach różnych tekstów, oraz uczy się stosować ją w praktyce w ramach modułu pisanie. Poza warsztatem pisarskim dot. pisania zawodowych, dziennikarskich, akademickich lub technicznych gatunków tekstowych, na zajęciach omawiane jest także tworzenie tekstów artystycznych, fabularnych czy nonfiction. W ramach zajęć z leksyki wprowadza się i utrwała słownictwo na poziomie zaawansowanym. W ramach zajęć z fonetyki omawiana i ćwiczona jest artykulacja elementów segmentalnych i suprasegmentalnych, przy czym struktura fonetyczna języka niemieckiego jest zestawiana ze strukturą fonetyczną języka polskiego. Wybrane zagadnienia gramatyczne mają na celu uzupełnienie i pogłębienie wiedzy z tej dziedziny i uwrażliwienie na poprawne zastosowanie struktur w mowie i piśmie.

Treści programowe

Tematyka ćwiczeń:

- czytanie ze zrozumieniem i analiza tekstów specjalistycznych i popularnonaukowych z aktualnej prasy/programów medialnych/podcastów (tematyka do wyboru i uzgodnienia ze studentami); ćwiczenie polegające na odszukiwaniu i parafrazowaniu informacji kluczowych, rozpoznawaniu struktur argumentacyjnych, wyszukiwaniu elementów konstrukcyjnych tekstu naukowego – w powiązaniu z ćwiczeniami leksykalnymi (w tym drobne tłumaczenia);
- ćwiczenie umiejętności wystąpień publicznych i dyskusji, czytanie i rozmowa na temat tekstów popularnonaukowych z zakresu tematycznego: gospodarka, polityka, aktualne problemy społeczne, kultura, sztuka, malarstwo, architektura, nowoczesne środki komunikacji;
- tworzenie własnych tekstów (w tym literackich: wiersze, krótkie utwory prozatorskie); prowadzenie dyskusji o napisanych przez studentów tekstach na forum; projekcje filmów wraz z dyskusją;
- pisanie tekstów własnych przy użyciu różnych rejestrów języka (felieton, esej, komentarz, referat); ćwiczenie umiejętności korekty tekstów własnych oraz własnych tłumaczeń; lektura i analiza piosenek/ wierszy/ krótkiej prozy pod kątem słownictwa, tematyki, logiczności sformułowań; lektura materiałów na temat danego autora (np. wywiad – w obu językach) oraz tworzenie na ich podstawie wypowiedzi pisemnych w j. niemieckim; ćwiczenie sporządzania „przeglądu prasy”. Dodatkowo w każdym semestrze: analiza i korekta błędów (logika, treść, leksyka, stylistyka); doraźne ćwiczenia tłumaczeniowe związane z nowym słownictwem; „pisanie kreatywne”, w razie potrzeby pisanie tekstu naukowego (organizacja tekstu naukowego - czynności organizacyjne i środki językowe do ich realizacji. Tekst i metatekst. Przypisy i bibliografia), struktura

- tekstu naukowego (samodzielne i niesamodzielne segmenty tekstu naukowego, kompozycja akapitu);
- tworzenie komentarzy ustnych i pisemnych do wybranych gatunków tekstu naukowego (artykuł, rozdział z publikacji naukowej); ćwiczenie umiejętności sporządzania własnych wypowiedzi pisemnych na podstawie zgromadzonych samodzielnie materiałów (esej, rozprawka, expose), rozpoznawanie gatunków tekstów oraz próby ich oceny pod kątem zastosowanej argumentacji; pisanie reportażu;
 - wybrane zagadnienia gramatyczne na poziomie C1/C2 zgodnie z zapotrzebowaniem grupy (możliwe powtórki z zakresu: 1. Konjugation der Verben im Präsens, 2. Hilfsverben und Modalverben, 3. Tempora, 4. Reflexive Verben; 5. Imperativ, 6. Aktiv und Passiv, 7. Rektion der Verben, 8. trennbare/untrennbare Verben, 9. Artikel und Pronomina; 10. Deklination des Substantivs, 11. Plural des Substantivs, 12. Genus des Substantivs (auch Substantive mit doppeltem Genus), 13. Rektion des Substantivs, 14. Adjektiv und Adverb – Deklination des Adjektivs, Steigerung und Rektion, 15. Zahladjektiv. 16. Syntax – alle Satzformen, 17. Konjunktiv II in irrealen Konditional-, Konzessiv-, Konsekutiv-, Wunsch-, Bedingungs- und Vergleichssätzen, 18. Nominalisierung, 19. Verbalisierung, 20. Konjunktiv I, 21. indirekte Rede, 22. feste Nomen-Verb-Verbindungen, 23. Negationswörter; 24. Partikeln; 25. Modalverben in subjektiver Aussage; 26. Präpositionen (Syntax und Semantik); 27. Erste Verbeile, die sowohl betont als auch unbetont vorkommen (durch-, hinter-, über-, um-, unter-, wider, wieder);
 - zajęcia z fonetyki służą kształceniu poprawnej wymowy niemieckiej w zakresie elementów segmentalnych i suprasegmentalnych i dostarczają niezbędnych wyjaśnień teoretycznych z fonetyki i fonologii. Ćwiczenia praktyczne urozmaicane są dodatkowymi elementami, takimi jak: śpiewanie piosenek, czytanie krótkich tekstów razem z lektorem celem dopasowania się do jego sposobu akcentowania, tempa, rytmu i intonacji, czytanie z podziałem na rolę scenek dialogowych, recytacja wybranych tekstów, np. wierszy z uwzględnieniem akcentu wyrazowego, samogłosek krótkich i długich i innych segmentalnych i suprasegmentalnych elementów.

Wykaz literatury

- Berdychowska Z., Mały podręcznik tekstów pisanych. Język niemiecki. Kraków: PWN 1995.
- Bünting K.-D., Bitterlich A., Pospiech U., Schreiben im Studium. Berlin: Cornelsen Scriptor 2009.
- Buscha A. Linthout G., Das Oberstufentextbuch. Leipzig: Schubert 2005.
- Duden. Band 6. Das Aussprachewörterbuch. Mannheim et al.: Dudenverlag 2005.
- Eickenscheidt F., Sprache in schriftlicher Verwendung. Wiesbaden: Gabler 1994.
- Földeak, H., Sag's besser! Arbeitsbuch für Fortgeschrittene. tom 1, 2. Max Hueber Verlag 2009.
- Graefen, G. / Moll, M. Wissenschaftssprache Deutsch. Lesen - verstehen - schreiben. Frankfurt a. M. et al.: Lang 2011.
- Hall, K., Scheiner, B., Deutsch. Übungsgrammatik für die Oberstufe. München: Hueber Verlag 2020.
- Heimes, Silke: Schreib es dir von der Seele: Kreatives Schreiben leicht gemacht. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2011.
- Hirschfeld, U., Renke, K., Stock, E. Phonotheke intensiv. Berlin: Langenscheidt 2007.
- Kochlak T., Stilistik leicht gemacht. Warszawa: Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne 1995.
- Kollender, Andreas: Kreatives Schreiben: Wochenplan, Tagespläne und alle Arbeitsmaterialien, Hamburg: AOL Verlag 2015.
- Lehmann G., Wissenschaftliche Arbeiten: Zielwirksam verfassen und präsentieren, 2.Aufl. Renningen: expert-Verlag 2008.
- Leis M., Kreatives Schreiben. 111 Übungen. Stuttgart: Reclam 2009.
- Morciniec, N., Prędoła, S. Podręcznik wymowy niemieckiej. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN 1995.
- Pabst-Weinschenk M., Reden im Studium. Ein Trainingsprogramm. Frankfurt/M.: Cornelsen Scriptor 1995.
- Presler G., Döhmann J., Referate schreiben, Referate halten: ein Ratgeber. München: Fink 2002.
- Pyerin B., Kreatives wissenschaftliches Schreiben: Tipps und Tricks gegen Schreibblockaden. Weinheim/München: Juventa-Verlag 2007.
- Reumann K.: Journalistische Darstellungsformen, in: Noelle-Neumann E., Schulz W., Wilke J. (red.), Fischer Lexikon Publizistik Massenkommunikation. Frankfurt/M.: Fischer 2009. Tütken G., Singer G. (red.), Schreiben im DaF-Unterricht an Hochschulen und Studienkollegs. III. Aufgaben zur Textproduktion. Regensburg: FaDaF 2006.
- Ruf, Oliver: Kreatives Schreiben: Eine Einführung. Tübingen A. Franke Verlag 2016.
- Von Werder, L., Lehrbuch des kreativen Schreibens. Berlin: Milow 1996.
- Artykuły i ćwiczenia z wybranych podręczników kursowych na poziomie C1/C2 wybrane przez prowadzącego.
- Inne pozycje pomagające utrwalać wiedzę i umiejętności z zakresu nauki praktycznej języka niemieckiego na poziomie C1/C2 (wybrane przez prowadzącego).
- Teksty prasowe: FAZ, Die Zeit, SZ, tazB. i inne, zaproponowane przez prowadzącego i studentów.
- Teksty (preparaty fonetyczne) wybrane przez prowadzącego.

Kierunkowe efekty uczenia się	Wiedza
K_W03, K_W07 K_U01, K_U02, K_U06, K_U07, K_U08, K_U09 K_K01, K_K02, K_K03	K_W03, K_W07 Student: <ul style="list-style-type: none"> • zna i rozumie na poziomie rozszerzonym terminologię w języku niemieckim oraz teorię i metodologię z dziedziny językoznawstwa w języku niemieckim (K_W03); • zna i rozumie w pogłębionym stopniu podobieństwa i różnice pomiędzy studiowanym językiem niemieckim a językiem polskim, również w obszarze formalnej struktury oryginalnych tekstów mówionych i pisanych (K_W07).
	Umiejętności K_U01, K_U02, K_U06, K_U07, K_U08, K_U09 Student: <ul style="list-style-type: none"> • wyszukuje, analizuje, ocenia, selekcjonuje i użytkuje informacje z różnych

źródeł, pisze prace w języku niemieckim z samodzielnym doбором literatury, potrafi je odpowiednio udokumentować oraz stworzyć adekwatną bibliografię (K_U01);

- doбира adekwatne metody, techniki i narzędzia, wyciąga wnioski, opracowuje i prezentuje wyniki w zakresie literaturoznawstwa lub językoznawstwa, potrafi wykorzystywać i integrować wiedzę z kilku dyscyplin naukowych, parafrazować wypowiedzi innych, formułować krytyczne i uzasadnione sądy na podstawie zgromadzonej wiedzy (K_U02);
- potrafi spontanicznie komentować i tworzyć wypowiedzi pisemne i ustne (wystąpienia na forum, przemowy), posiada pogłębioną umiejętność tworzenia różnych prac pisemnych oraz wystąpień ustnych w języku niemieckim (K_U06);
- z łatwością rozumie praktycznie wszystko co usłyszy i przeczyta, potrafi streszczać informacje i argumenty pochodzące z różnych, pisanych i ustnych źródeł, spójnie i logicznie przekazując ich treść wyraża swoje myśli spontanicznie, płynnie i precyzyjnie, subtelnie rozgraniczając znaczenie nawet bardziej złożonych wypowiedzi (K_U07);
- posiada umiejętność przekładu wybranych rodzajów tekstów z języka niemieckiego na język polski oraz z języka polskiego na język niemiecki, posługuje się językiem niemieckim w życiu zawodowym (K_U08);
- umie podejmować autonomiczne działania zmierzające do rozwijania zdolności, wskazuje kierunki dalszych badań (K_U09);
- potrafi pracować samodzielnie, kierować pracą zespołu (K_U09).

Kompetencje społeczne (postawy)

K_K01, K_K02, K_K03

Student:

- ma pogłębioną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, potrafi dokonać krytycznej oceny odbieranych treści z prasy obcojęzycznej i lektury, zasłyszanych dyskusji itp., a także zastosować swoją wiedzę w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych (K_K01);
- podejmuje indywidualne i zespołowe działania profesjonalne planuje i organizuje ich przebieg, angażuje się we współpracę, rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego oraz dbania o etos zawodowy germanisty (K_K02);
- podejmuje działania na rzecz środowiska społecznego i interesu publicznego (K_K02);
- potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonego przez siebie lub innych zadania, na podstawie analizy sytuacji i problemów formułuje propozycje rozwiązania (K_K03).

Kontakt

anna.pior-kucinska@ug.edu.pl